



**musica
non
grata**

Hudební akademie Terežín Terežín Music Academy

**Koncerty – Konference – Workshopy
Concerts – Conference – Workshops**

15–18/8/2022

Věnováno Erwinu Schulhoffovi

„Nedozrálý svět může mou hudbu absorbovat teprve tehdy, až dospěje do stadia svého mládí a bude schopný omladit zastaralý svět. To možná potrvá ještě nějaký čas, ale nelze pochybovat o tom, že k tomuto omlazení dojít musí.“

Erwin Schulhoff, deníkový zápis z 10. března 1941

Dedicated to Erwin Schulhoff

“The unripe world can only absorb my music once it has reached the stage of its youth and will be able to rejuvenate the outmoded world. Getting there may take some time, yet there is no doubt that such rejuvenation will be attained.”

Erwin Schulhoff, Diary entry from March 10, 1941

Hudební akademie Terezín se zrodila z myšlenky přivést mladé umělce do míst, kde za druhé světové války dávala hudba naději a tišila bolest, a podnítit jejich kreativitu tam, kde v naprosto neutěšených podmínkách vznikala vrcholná díla česko-německých židovských skladatelů. I letos přijímá Akademie tuto výzvu a naplňuje ji prostřednictvím koncertů, muzikologické konference a workshopů v areálu bývalého koncentračního tábora. Středobodem letošního setkání je nastudování jazzového oratoria *H.M.S. Royal Oaks* Erwina Schulhoffa studenty Vysoké školy hudební a taneční z Kolína nad Rýnem ve spolupráci se členy Sboru Státní opery. Přijměte pozvání na tři dny plné hudby. Všechny akce – konference, koncerty, zkoušky na *H.M.S. Royal Oaks* i závěrečný koncert v Praze – jsou veřejnosti přístupné zdarma.

Hudební akademii Terezín pořádá Opera Národního divadla a Státní opera v rámci projektu *Musica non grata* ve spolupráci s Institutem terezínských skladatelů za finanční podpory Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze a dalších partnerů.

The Terezín Music Academy was born from the idea of bringing young artists to the places where music gave hope and soothed pain during World War II, and to stimulate their creativity where the masterpieces of Czech-German Jewish composers were created in absolutely dismal conditions. This year again, the Academy is taking up this challenge and fulfilling it through concerts, a musicological conference and workshops on the grounds of the former concentration camp. The centrepiece of this year's event is a performance of Erwin Schulhoff's jazz oratorio *H.M.S. Royal Oaks* by students of the Cologne University of Music and Dance in the cooperation with members of the State Opera Chorus. Accept our invitation to three days full of music. All events – conferences, concerts, rehearsals at *H.M.S. Royal Oaks* and the final concert in Prague – are free to the public.

The Terezín Music Academy is organized by the Opera of the National Theatre and the State Opera as part of the *Musica non grata* project in cooperation with the Terezín Composers' Institute with financial support from the Embassy of the Federal Republic of Germany in Prague and other partners.

16/8/2022

**Konference Institutu terezínských skladatelů /
Conference of the Terezín Composers' Institute**

ČAS / TIME: 9.00–12.30
 MÍSTO / VENUE: Magdeburská kasárna / Magdeburg Barracks, Terezín
 HOSTÉ / GUESTS: Jan Charypar, Markéta Vlková, Tatiana Škapcová,
 Pavlína Němcová, Lubomír Spurný
 Přednášky v češtině / Lectures in Czech

Hudební dílny / Music workshop

ČAS / TIME: 10.00–12.00 / 14.00–16.00
 MÍSTO / VENUE: ZUŠ / Music School, Litoměřice
 Wieserův dům / Wieser House
 LEKTORŮ / LECTORS: Dominik Böenkamp (klarinet / clarinet), Gabriel Minharo
 (trubka / trumpet), Jan Dušek (klavír / piano)

Veřejná zkouška / Open Rehearsal

ČAS / TIME: 10.00–12.00 / 13.15–15.15 / 16.15–17.30
 MÍSTO / VENUE: Wieserův dům / Wieser House, Terezín
 PROGRAM / PROGRAMME: Erwin Schulhoff: *H.M.S. Royal Oaks*

Klavírní soirée / Piano Soirée

ČAS / TIME: 18.00
 MÍSTO / VENUE: Wieserův dům / Wieser House, Terezín
 ÚČINKUJE / PERFORMED BY: Jan Dušek
 PROGRAM / PROGRAMME: Pavel Haas, Jan Dušek, Viktor Ullmann, Rudolf Karel
 Koncert bez přestávky / Concert without interval

17/8/2022

**Konference Institutu terezínských skladatelů /
Conference of the Terezín Composers' Institute**

ČAS / TIME: 9.00–12.30
 MÍSTO / VENUE: Magdeburská kasárna / Magdeburg Barracks, Terezín
 HOSTÉ / GUESTS: Pavel Kodýtek, Tomáš Bazika, Irena Troupová,
 Yuval Shaked
 Přednášky v angličtině a němčině / Lectures in English
 and German

Hudební dílny / Music workshop

ČAS / TIME: 10.00–12.00 / 14.00–16.00
 MÍSTO / VENUE: ZUŠ / Music School, Litoměřice
 LEKTOR / LECTOR: Jan Dušek (klavír / piano)

Veřejná zkouška / Open Rehearsal

ČAS / TIME: 10.00–12.00 / 13.15–16.00
 MÍSTO / VENUE: Wieserův dům / Wieser House, Terezín
 PROGRAM / PROGRAMME: Erwin Schulhoff: *H.M.S. Royal Oaks*

Veřejná generální zkouška / Public General Rehearsal

ČAS / TIME: 17.00–18.00
 MÍSTO / VENUE: Wieserův dům / Wieser House, Terezín
 PROGRAM / PROGRAMME: Erwin Schulhoff: *H.M.S. Royal Oaks*

18/8/2022

Závěrečný koncert / Closing Concert

ČAS / TIME: 19.00–20.00
 MÍSTO / VENUE: Jeruzalémská synagoga, Praha /
 Jerusalem Synagogue, Prague
 PROGRAM / PROGRAMME: Erwin Schulhoff: *H.M.S. Royal Oaks*
 Jazzové oratorium na text Otto Rombacha pro recitátora,
 jazzového pěvce, smíšený sbor a jazzový orchestr (úprava
 pro komorní obsazení Frank Engel) / Jazz oratorio on words
 by Otto Rombach for a speaker, jazz singer, mixed choir and
 jazz orchestra (arranged for small ensemble by Frank Engel)
 Světová premiéra komorní verze / World premiere
 of chamber arrangement
 Dirigent / Conductor: Werner Dickel
 Recitátor / Speaker: Johanna Heyne
 Jazzový zpěvák / Jazz Singer: Rebecca F. Hagen
 Sbor Státní opera / State Opera Chorus
 EchoSpore Chamber Ensemble

DRAMATURGICKÝ ÚVOD / DRAMATURGICAL INTRODUCTION:

PD Dr. Kai Hinrich Müller, hostující profesor Vysoké školy
 hudební a taneční v Kolíně nad Rýnem / Visiting Professor
 of the Hochschule für Musik und Tanz in Köln
 Prof. PhDr. Lubomír Spurný, Ph.D., proděkan pro výzkum
 a projektovou činnost Filozofické fakulty Masarykovy
 univerzity v Brně / Vice Dean for Research and Project
 Activities, Faculty of Arts, Masaryk University in Brno

Vstup na všechny akce zdarma / Free admission to all events

Prosíme diváky, aby respektovali začátky akcí. Po začátku produkce bude vstup
 do sálu umožněn pouze při potlesku, aby nebyli ostatní účastníci rušeni. Děkujeme
 za pochopení / The audience is asked to respect the start of the events. After the
 production starts, entry to the hall will be allowed by applause only, so that other
 participants shall not be disturbed. Thank you for your understanding.

Musica non grata

...a přece zní dál

Mezinárodní hudební a kulturní projekt Musica non grata je projektem České republiky a Německa, organizovaný Národním divadlem a finančně podporovaný Velvyslanectvím Spolkové republiky Německo v Praze. Během čtyř divadelních sezón 2020–2023 postupně uvádí na scéně Národního divadla a Státní opery a v rámci koprodukcí s jinými kulturními institucemi hudbu skladatelek a skladatelů důležitých pro hudební život meziválečného Československa, kteří byli pronásledováni nacionálním socialismem a jejich hudba označena za „nežádoucí“ (Entartete Musik). Musica non grata je oslavou tvůrčích sil člověka, poctou lidské důstojnosti a vzrušujícím znovobjevováním skladeb, které měly být navždy zapomenuty.

Institut tereziňských skladatelů

je iniciativou, která široké mezinárodní a české veřejnosti předkládá poznatky a informace o tvorbě a činnosti skladatelů, kteří v letech 1941–1945 prožili významnou část svého života v tereziňském ghettu. Jedním z hlavních cílů je vytvořit plošnou a zároveň důkladnou představu o materii spojené s daným obdobím a místem. Institut poskytuje prostředí pro odborné bádání v dané oblasti a jednotlivým badatelům umožňuje vzájemné sdílení informací, postřehů a poznatků. Vedle akademické činnosti, se věnuje i podpoře hudebního a kulturního života v Tereziňě a celém regionu.

...and yet it still resounds

The international music and cultural project Musica non grata is a project of the Czech Republic and Germany, organised by the National Theatre and financially supported by the Embassy of the Federal Republic of Germany in Prague. During the four theatre seasons 2020–2023, the National Theatre and the State Opera, as well as co-productions with other cultural institutions, present music by composers important for the musical life of interwar Czechoslovakia, who were persecuted by National Socialism and whose music was labelled “undesirable” (Entartete Musik). Musica non grata is a celebration of man’s creative powers, a tribute to human dignity and an exciting rediscovery of compositions that should have been forgotten forever.

Tereziň Composers’ Institute

is an initiative that aims to present to the international and Czech public the knowledge and information about the work and activities of composers, who spent a significant part of their lives in the Tereziň ghetto in 1941–1945. One of the main goals is to create a comprehensive and thorough idea of the matter associated with a given period and place. The institute provides an environment for professional research in the field and enables individual researchers to share information, observations and knowledge. In addition to academic activities, the Institute is also involved in supporting musical and cultural life in Tereziň and the entire region.

Noemi Krausován.krausova@narodni-divadlo.cz

Musica non grata, projektová manažerka / Project Manager

Kai Hinrich Müllerkai@musicanongrata.czMusica non grata, manažer pro výzkum / Research Manager
Programový poradce Hudební akademie Tereziň /
Programme Advisor of the Tereziň Music Academy**Lubomír Spurný**spurny@terezincomposersinstitute.com

Institut tereziňských skladatelů, ředitel / Director

facebook.com/groups/musicanongratamusicanongrata.czterezincomposersinstitute.com**ADRESY KONCERTNÍCH SÁLŮ / VENUE ADDRESSES****Wieserův dům / Wieser House**

Pražská 25, Tereziň

Magdeburská kasárna / Magdeburg Barracks

Tyršova 204, Tereziň

ZUŠ Litoměřice / Litoměřice Music School

Masarykova 621, Litoměřice

Jeruzalémská synagoga / Jerusalem Synagogue

Jeruzalémská 1310/7, Praha 1 / Jerusalem Street 1310/7, Prague 1

POŘÁDÁ / ORGANISED BY

Národní  divadlo

**#musica
non
grata**



S PODPOROU / SUPPORTED BY



Velvyslanectví
Spolkové republiky Německo
Praha

PARTNEŘI / PARTNERS

MUNI
ARTS



PAMÁTNÍK TEREZÍN
MALÁ PEVNOST
MUZEUM
GHETTA
národní kulturní památka



NADAČNÍ FOND OBĚTEM
HOLOCAUSTU



 Hochschule für
Musik und Tanz Köln

EchoSpore

Deutsche Bank Stiftung



Stiftung
Lichterfeld